Publish Date: April 8, 2007  
Ngày gửi: 08/04/2007

FAMILY IS UNEASY WHEN ONE SISTER DATES OTHER'S EX-LOVER.  
GIA ĐÌNH KHÔNG THOẢI MÁI KHI MỘT CHỊ EM HẸN HÒ VỚI NGƯỜI YÊU CŨ CỦA MỘT CHỊ EM KHÁC.

DEAR ABBY:  
Abby thân mến,

My sister, "Jane," and I are both in our mid-50s. Jane has had **numerous affairs** over the past several years after her third divorce, and was involved in an "**intimate relationship**" with a terrific man, "Will," that **lasted** about three months.   
Em gái tôi Jane và tôi đều đang ở khoảng tuổi 55. Jane đã có **nhiều mối tình** trong vài năm qua sau cuộc ly thân lần thứ 3 của cô ấy. Và đã **quan hệ thân mật** với một người đàn ông tuyệt vời tên "Will" **được** khoảng 3 tháng.

Jane broke up with Will several months after she decided he **wasn't what she was looking for**, and she's presently engaged to be married to a very nice man ("Sam") and seems very happy.  
Jane chia tay với Will được vài tháng sau khi cô ấy khẳng định rằng anh ta **không phải mẫu đàn ông mà cô mong đợi**. Và hiện tại thì cô đã đính hôn với một người đàn ông rất tốt, (Sam), và có vẻ như rất hạnh phúc.

I dated Will several times before he and Jane **became involved**. We weren't **intimate** at that time, and we started seeing each other again over the last month. This time we have fallen in love.  
Tôi đã từng hẹn hò với Will vài lần trước khi anh ta và Jane **đến với nhau**. Chúng tôi chưa có **chuyện thân mật** gì vào thời điểm đó. Và chúng tôi bắt đầu qua lại với nhau lần nữa hơn một tháng trước đây. Lần này, chúng tôi đã yêu thương nhau.

My problem is Jane is upset that Will and I are together and says I have "**betrayed**" her. She is worried about having her former and current lovers present at family gatherings, and our parents are also concerned.   
Vấn đề của tôi là Jane thấy khó chịu khi Will và tôi ở bên nhau, và nói rằng tôi đã "**phản bội**" cô ấy. Cô ấy lo lắng về việc có mặt người tình cũ và người yêu hiện tại trong những lúc họp mặt gia đình, và bố mẹ của chúng tôi cũng lo âu về việc này.

They say it's "**just weird**." The fact that my sister was **intimate** with Will doesn't bother me or Will, but it sure bothers them.  
Họ nói điều này **không hay lắm**. Sự thật thì việc em gái tôi đã **quan hệ** với Will không làm tôi hay Will bận tâm đâu, nhưng chắc rằng điều này đã làm phiền họ.

Abby, I have always been the "good girl" in the family and **bowed to their pressure**, but my relationship with Will is more than I could have ever imagined, and I don't want to give up my future happiness just to make my sister and my parents more comfortable.   
Abby, tôi luôn là đứa con gái ngoan ngoãn trong gia đình và **biết vâng lời của họ**, nhưng mối quan hệ của tôi và Will là điều gì đó hơn thế mà tôi chưa bao giờ có thể hình dung được. Và tôi không muốn từ bỏ tượng lai hạnh phúc của mình chỉ để làm em gái và bố mẹ hài lòng.

My adult children have all met and approve of Will and our relationship, but Jane and my parents **won't budge**. Any suggestions?  
Các con đã trưởng thành của tôi đều đã gặp và chấp nhận Will và mối quan hệ của chúng tôi, nhưng Jane và bố mẹ tôi sẽ **không thay đổi đâu**. Bạn có lời khuyên nào cho việc này không?  
  
-- WANTS WILL IN WALLAWALLA, WASH. --  
-- Ước mong có Will tại Walla Walla Wash(ington). –

-------------------------------------------------------------------------  
  
DEAR WANTS WILL:   
 Người mong muốn Will thân mến,  
Perhaps it's time to stop being the "good girl," begin acting like a woman who knows what she wants, and **confront** the **double standard** in your family.  
Có lẽ đã đến lúc thôi làm cô con gái ngoan rồi đấy. Hãy bắt đầu hành động như một người phụ nữ.. người biết rõ những gì mình mong muốn, và **kháng cự lại** với **sự bất công** trong gia đình mình đi.

If your sister was "**sophisticated**" enough to have serial affairs, and your parents have been so **worldly** they have **turned a blind eye to it**, then they should all be adult enough to realize that you are entitled to your happiness, too.  
Nếu em gái cô đã là **người tinh tế** đủ để có một chuỗi chuyện tình, và bố mẹ cô đã quá **từng trải** việc đời mà họ còn **vờ như không thấy**, thì họ cũng phải đủ trưởng thành để nhận ra rằng cô cũng cần có quyền quyết định cho hạnh phúc của mình.

 Although this may make for some awkward first few family gatherings, as grown-ups, everyone should be able to **get past it**. But if they can't, you are going to have to decide whether you want this man, or to be a **people-pleaser** for the rest of your life.  
Mặc dù điều này có lẽ sẽ gây ra sự ngượng nghịu cho vài lần đầu họp mặt gia đinh, nhưng dần dần đi... mọi người sẽ có thể **lãng quên được điều này**. Nhưng nếu họ không thể, cô cũng sẽ phải đi đến quyết định là cô muốn người đàn ông này hay muốn trở thành **người đi làm hài lòng người khác** cho phần đời còn lại của mình.